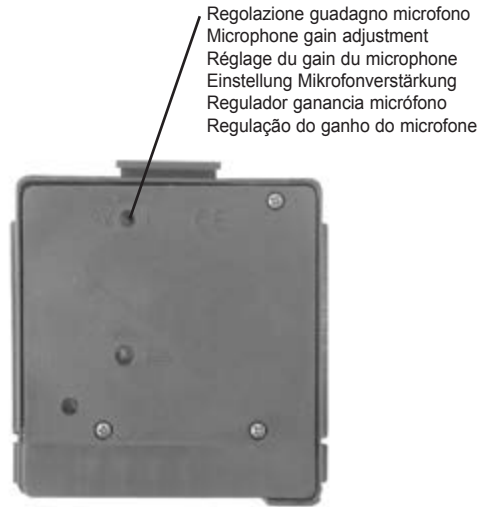
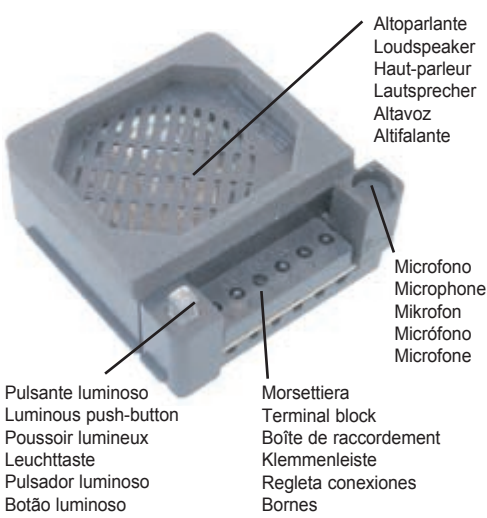


Art. 0930/000.04, Art. 930A

Posto esterno - Speech unit - Poste externe
Außenstelle - Aparato externo - Posto externo



Art. 0930/000.04



Art. 930A

Pulsante luminoso
Luminous push-button
Poussoir lumineux
Leuchttaste
Pulsador luminoso
Botão luminoso

Morsettiera
Terminal block
Boîte de raccordement
Klemmenleiste
Regleta conexiones
Bornes

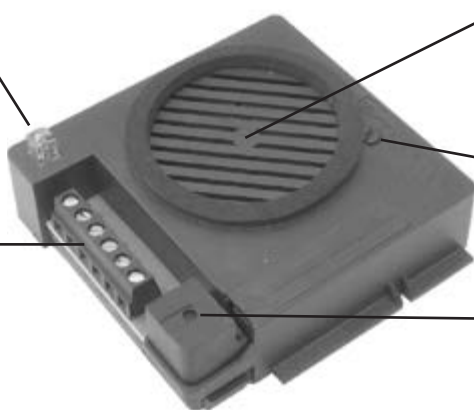


Fig. 1



Fig. 2

930A - Allontanamento del microfono dall'altoparlante

Quando si utilizza il posto esterno 930A nei sistemi bicanali a viva voce o si richieda di aumentare notevolmente il volume è possibile allontanare il microfono dall'altoparlante per evitare l'effetto LARSEN (fischio).

Per spostare il microfono eseguire quanto segue:

- Aprire lo sportello con la freccia dell'Art. 930A (Fig. 1)
- Sfilare il microfono dalla sua sede.
- Inserire il microfono nel lato destro della testata inferiore del telaio serie 8000. Nella testata sono ricavate due lamelle dove inserire il microfono.

930A - Entfernung des Mikrofons vom Lautsprecher

Lorqu'on utilise le poste externe Art. 930A dans des systèmes bicaux à vive voix ou lorsqu'on demande d'augmenter considérablement le volume il est possible d'éloigner le microphone du haut-parleur pour éviter l'effet LARSEN (bourdonnement).

Pour déplacer le microphone effectuer les opérations suivantes:

- Ouvrir la porte avec la flèche de l'Art. 930A. (Fig. 1).
- Défiler le microphone de son siège.
- Insérer le microphone dans le côté droit de la tête inférieure du châssis série 8000. Dans la tête il y a deux lamelles où insérer le microphone.

930A - Averting the microphone from the loudspeaker

When the speech unit Art. 930A is used in two-channel open voice systems or the volume is to be increased considerably it is possible to install the microphone far away from the loudspeaker to avoid the LARSEN effect (buzzing sound).

To displace the microphone operate as it follows:

- Open the door with the arrow of Art. 930A (Fig. 1)
- Remove the microphone from its seat.
- Insert the microphone on the right hand side of the frame (8000 Series) lower head. On the head there are two locks where to insert the microphone.

930A - Alejamiento del micrófono del altavoz

Quando se utiliza el aparato externo Art. 930A en sistemas bicanales a viva voz o hay que aumentar notablemente el volumen se puede instalar el micrófono lejos del altavoz para evitar el efecto LARSEN (silbido).

Par desplazar el micrófono efectuar las siguientes operaciones:

- Abrir la puerta con la flecha del Art. 930A (Fig. 1).
- Desfilir el micrófono de su asiento.
- Insertar el micrófono en el lado derecho de la cabeza del marco serie 8000. En la cabeza se encuentran dos laminillas donde insertar el micrófono.

930A - Éloignement du microphone des haut-parleur

Wenn die Sprechstelle Art. 930A in Freisprech-Systemen verwendet wird, oder die Lautstärke beträchtlich zu erhöhen ist, kann das Mikrofon entfernt vom Lautsprecher eingebaut werden, um dem LARSEN Effekt (Pfeifen) zu vermeiden.

- Die Abdeckung mit dem Pfeil des Art. 930A öffnen (Fig. 1).

- Das Mikrofon aus seiner Halterung herausnehmen
- Das Mikrofon in die Aufnahme rechts unten des Montagerahmens der Serie 8000 einstecken. Dort sind zwei Lamellen zum Einfügen des Mikrofons vorhanden.

930A - Afastamento do microfone do altifalante

Nos casos em que se utiliza o posto externo 930A para sistemas alta-voz bicanal ou é necessário aumentar o volume, é possível afastar o microfone do altifalante para evitar o efeito LARSEN (ruído).

Para afastar o microfone proceder do seguinte modo:

- Abrir a tampa do art. 930A (Fig. 1), de acordo com a seta.
- Retirar o microfone da sua sede.
- Inserir o microfone no lado direito do topo inferior do caixilho série 8000. Neste topo existem duas tiras para aplicar o microfone.

Utilizzo del pulsante luminoso per illuminazione targa

Il pulsante luminoso collegato ai morsetti 3-4 può essere utilizzato per accendere momentaneamente il modulo LED per illuminazione targa. Si può usare un temporizzatore per accensione prolungata o luce scale. Carico massimo 0,5A-24V c.a.

N.B. Eseguire il ponticello fra i morsetti 5 e 6.

Use of luminous push-button for panel lighting

Luminous push-button connected to terminal 3 and 4 may be used to switch on Led module for panel lighting when it is pressed. A timer may be used for prolonging panel or stair-lighting. Charge 0,5A - 24V A.C. max.

N.B. Bridge terminals 5 and 6.

Emploi du poussoir lumineux pour l'éclairage de la plaque de rue

Le poussoir lumineux connecté aux bornes 3 et 4 peut être utilisé pour allumer momentanément les modules LED de la plaque. On peut employer une minuterie pour éclairage prolongé ou pour lumière-escaliers.

Charge de 0,5 -24V c.a. au maximum.

N.B. Raccorder le pont entre les bornes 5 et 6.

Verwendung der Beleuchteten Taste für Die Klingeltableau-Beleuchtung

Die mit Klemme 3 und 4 verbundene Leuchtaste kann LED-Modul für die kurze Beleuchtung des Klingeltableaus eingesetzt werden. Man kann einen Zeitregler für verlängerte Beleuchtungsdauer oder für Treppenhauslicht verwenden. Max Last 0,5A - 24V~.

N.B. Die Brücken zwischen den Klemmen 5 und 6 einsetzen.

Utilización del pulsador luminoso para iluminación de la placa

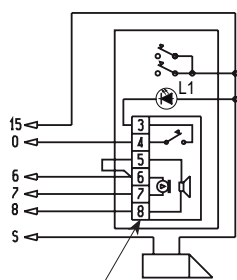
El pulsador luminoso conectado en los terminales 3 - 4 puede ser utilizado para el encendido momentáneo de Módulo Led que ilumina la placa. Se puede utilizar un temporizador para el encendido prolongado o luz escalera. Carga máxima 0,5 - 2V c.a.

N.B. Efectuar el puente entre los terminales 5 y 6.

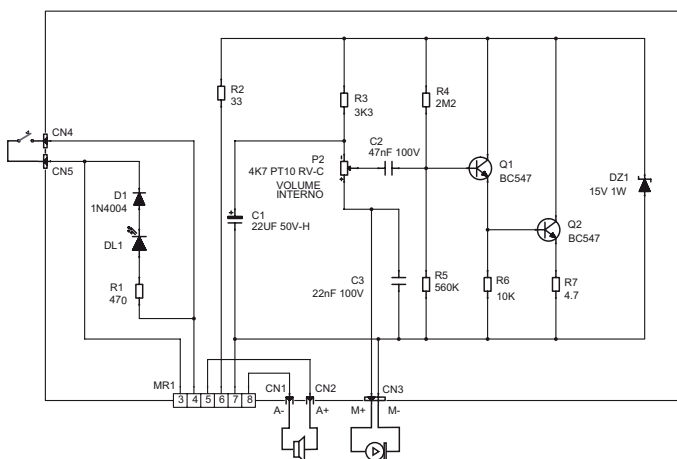
Utilização do botão luminoso para iluminação de botoneiras

O botão luminoso ligado aos bornes 3 - 4 pode ser utilizado para acender momentaneamente a módulo LED para iluminação da botoneira. Pode ser usado um temporizador para prolongar o acendimento ou para comandar a luz das escadas. Carga máxima 0,5A - 24V c.a.

N.B. Executar um shunt entre os bornes 5 e 6.

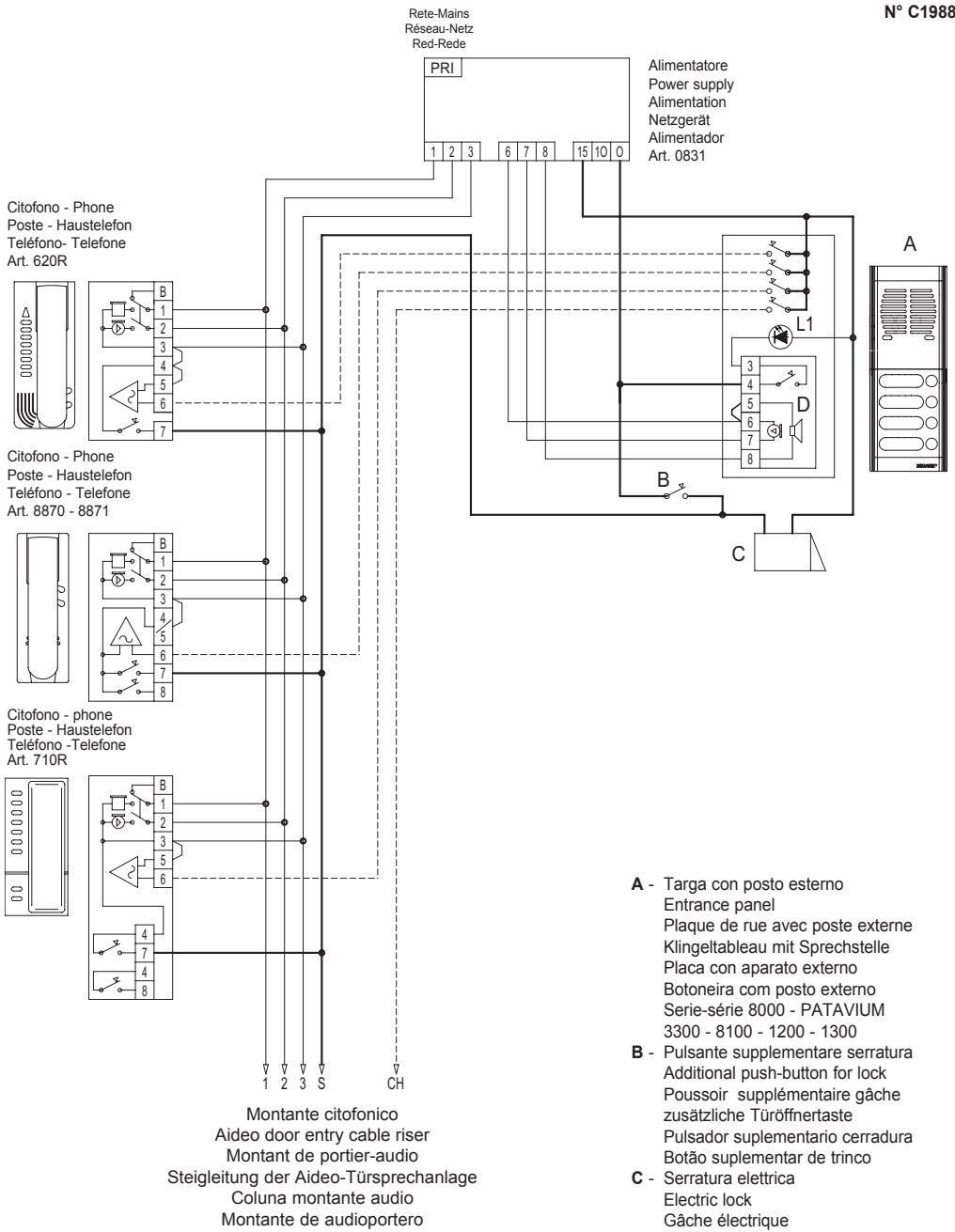


Art. 0930/000.04
Art. 930A



Schema di collegamento portiere elettrica.
 Wiring diagram for electric door-opener system.
 Schéma des connexions pour portier électrique.
 Schaltplan für Türsprechanlage.
 Esquema de conexión para portero eléctrico.
 Esquema de ligação para portero eléctrico.

N° C1988



Sezione conduttori - Conductor section			
Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt			
Secciones conductores-Secção condutores			
Conduttori Conductors Conductors Leitungslänge Condutores Condutores	fino a 50m up to 50m jusqu'à 50m bis 50m hasta 50m até 50m	fino a 100m up to 100m jusqu'à 100m bis 100m hasta 100m até 100m	fino a 200m up to 200m jusqu'à 200m bis 200m hasta 200m até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5 mm ²	0,75 mm ²	1,5 mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25 mm ²	0,5 mm ²	1 mm ²

Schema di collegamento portiere elettrico con sistema di chiamata "Sound System".

Wiring diagram of electric door opener with "Sound System" call.

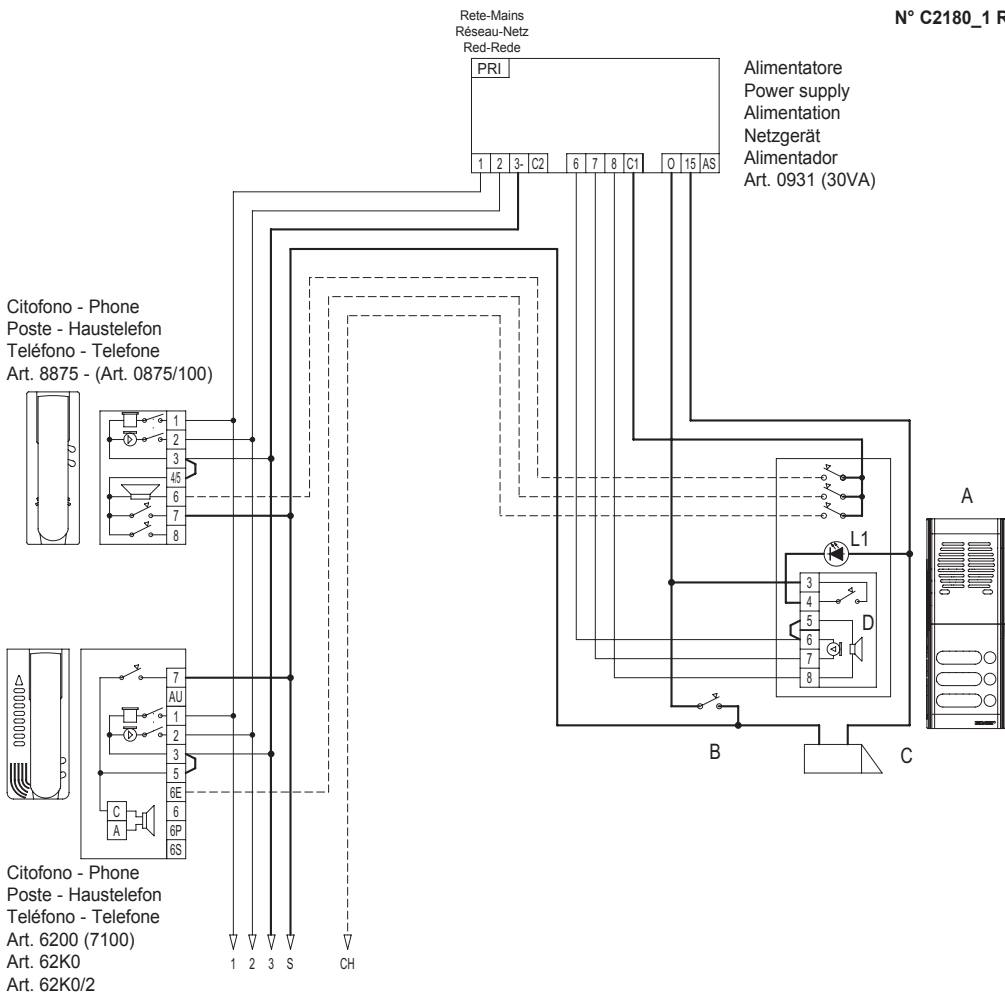
Schéma des connexions pour portier électrique avec appel "Sound System".

Shaltplan für Türsprechanlage mit "Sound System" Ruf.

Esquema de conexión de portero eléctrico con sistema de llamada "Sound System".

Esquema de ligação do portero eléctrico com chamada "Sound System".

N° C2180_1 R7



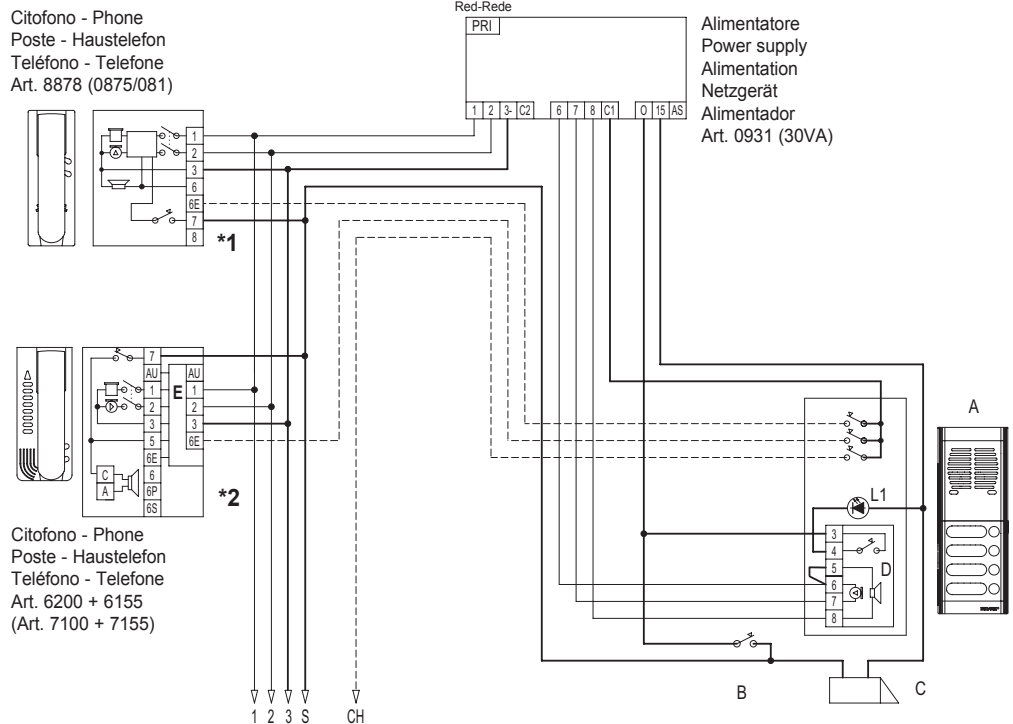
Montante citofonico
Aideo door entry cable riser
Montant de portier-audio
Steigleitung der Aideo-Türsprechanlage
Coluna montante audio
Montante de audioportero

- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Sprechstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
Serie-série Patavium
3300 - 8000 - 8100 - 1200 - 1300
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Sprechstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 930A
- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030

Sezione conduttori - Conductor section			
Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt			
Secciones conductores-Seção condutores			
Conduttori Conductors Conductors Leitungslänge Condutores Condutores	fino a 50m up to 50m jusqu'à 50m bis 50m hasta 50m até 50m	fino a 100m up to 100m jusqu'à 100m bis 100m hasta 100m até 100m	fino a 200m up to 200m jusqu'à 200m bis 200m hasta 200m até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5 mm ²	0,75 mm ²	1,5 mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25 mm ²	0,5 mm ²	1 mm ²

Schema di collegamento portiere elettrico con sistema di chiamata "Sound System" e segreto di conversazione
Wiring diagram of electric door-opener system with call system "Sound System" and conversation privacy
Schéma des connexions pour portier électrique avec appel "Sound System" et secret de conversation
Schaltplan für Türsprechanlage mit "Sound System" Ruf und Mithörsperr
Esquema de conexión de portero eléctrico con llamada "Sound System" y secreto de conversación
Esquema de ligação do portero eléctrico com chamada "Sound System" e segredo de conversação

N° C2180 R7



A - Targa con posto esterno

Entrance panel
 Plaque de rue avec poste externe
 Klingeltableau mit Sprechstelle
 Placa con aparato externo
 Botoneira com posto externo
 Série-série Patavium
 8000 - 1200 - 3300 - 8100 - 1300

B - Pulsante supplementare serratura
 Additional push-button for lock
 Poussoir supplémentaire gâche
 zusätzliche Türöffertaste
 Pulsador suplementario cerradura
 Botão suplementar de trinco

C - Serratura elettrica

Electric lock
 Gâche électrique
 Elektrischer Türöffner
 Cerradura eléctrica
 Trinco eléctrico 12V~

D - Posto esterno
 Outdoor unit
 Poste externe
 Sprechstelle
 Aparato externo
 Posto externo
 Art. 0930/000.04 - 930A

E - Scheda segreto di conversazione

Conversation privacy card
 Carte secret de conversation
 Karte Mithörsperr
 Placa de conversación en segredo
 Art. 6155

L1 - Modulo LED targa
 Led module for entrance panel.
 Module LED pour plaque de rue
 LED-Modul für Klingeltableau.
 Módulo Led para placa.
 Módulo LED para botoneira.
 (10 moduli LED max.)
 30 moduli LED con Art. M832
 40 moduli LED con Art. 0832/030

Art. 0875/081, 8878

***1**

Nel citofono Art. 8878 e 0875/081 lasciare il ponticellousi terminali C-AS.

On interphone Art. 8878 and 0875/081 leave the jumperon terminals C-AS.

Dans le poste d'apparte-ment Art. 8878 et 0875/081 laisser le pontaje sur lesbornes C-AS.

Beim Haustelefon Art. 8878 und 0875/081 die Brücke auf den Klemmen C-AS eingesteckt lassen.

En el interfono Art. 8878 y 0875/081 dejar el puente en los bornes C-AS.

No telefone Art. 8878 e 0875/081 manter a ponte no terminal C-AS.

***2**

Il citofono serie PETRARCA Art. 6200 è predisposto per azionamento diretto della serratura. Per azionare la serratura solo dopo la chiamata dalla targa occorre spostare il filo della serratura (collegato al morsetto 7) su un pulsante supplementare e collegare il filo della scheda Art. 6155 all'altro capo e utilizzare un relé Art. 0170/001 come da schema.

Interphone Art. 6200 from the PETRARCA series is designed to operate the door lock directly. To activate the lock release only after the call from entrance panel displace the door lock wire (connected to terminal 7) to an additional push-button and connect wire of card Art. 6155 on the other end of push-button and use a relay Art. 0170/001 according to diagram.

Le poste de la série PETRARCA Art.6200 est prévu pour l'actionnement direct de la gâche. Pour activer la gâche seulement après l'appel de la plaque de rue il faut déplacer le fil de la gâche (connecté à la borne 7) sur un bouton-poussoir supplémentaire et connecter le fil SR de la carte Art. 6155 à l'autre côté du bouton-poussoir et utiliser un relais Art. 0170/001 selon le schéma.

Das Haustelefon der Baureihe PETRARCA Art.6200 ist zur direkten Betätigung des Türöffners vorbereitet. Um den Türöffner nur nach dem Klingeltableaufur zu betätigen, den Türöffnerdraht (an Klemme 7 angeschlossen) auf eine Zusatzaste umklemmen, den Draht der Karte Art. 6155 auf den anderen Anschluss der Taste anschließen und ein Relais Art. 0170/001 gemäß dem Schaltplan verwenden.

El interfono serie PETRARCA Art. 6200 viene suministrado con predisposición para el accionamiento directo de la cerradura. Para activar la cerradura solamente después de haber llamado de la placa hay que desplazar el hilo de la cerradura (conectado al borne 7) en un pulsador suplementario y conectar el hilo de la ficha Art. 6155 a la otra extremidad del pulsador y utilizar el relé Art. 0170/001 según el esquema.

O telefone sa série PETRARCA Art. 6200 está preparado para accionar directamente o trinco. Para accionar o trinco, após a chamada da botoneira, deve-se ligar o fio do trinco (ligado ao borne 7) a um botão suplementar e ligar o fio da placa Art. 6155 na outra extremidade do botão e utilizar um relé Art. 0170/001 conforme o esquema.

Alimentatore
 Power supply
 Alimentation
 Netzgerät
 Alimentador
 Art. 0931 (30VA)

Relé
 Relay
 Relais
 Art. 0170/001

SR
 CN1

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel Paese dove i prodotti sono installati.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.



INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2012/19/UE (RAEE)

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.

INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the Country where the products are installed.

CONFORMITY.

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.



INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2012/19/UE (WEEE)

In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheeled bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le Pays d'installation des produits.

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.



COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2012/19/UE (DEEE)

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organismes régionaux préposés à l'élimination des déchets.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

NORMKONFORMITÄT.

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 60065, EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.



VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2012/19/UE (WEEE)

Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el País.

CONFORMIDAD NORMATIVA.

Diretiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.



INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2012/19/UE (RAEE)

Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalação deve ser efectuada de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Diretiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2012/19/UE (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.